

СЎЗ САНЪАТИ
ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ
4 ЖИЛД, 6 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ
ИСКУССТВО СЛОВА
ТОМ 4, НОМЕР 6

INTERNATIONAL JOURNAL
OF WORD ART
VOLUME 4, ISSUE 6



Бош муҳаррир:

Холбеков Муҳаммаджон

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Бош муҳаррир ўринбосари:

Тўхтасинов Илҳом

ф.ф.д., доцент (Ўзбекистон)

Таҳрир хайъати:

Назаров Бахтиёр

академик. (Ўзбекистон)

Якуб Умарўгли

ф.ф.д., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова

ф.ф.д., профессор (Озарбайжон)

Бокиева Гуландом

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Миннуллин Ким

ф.ф.д., профессор (Татаристон)

Махмудов Низомиддин

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Керимов Исмаил

ф.ф.д., профессор (Россия)

Жўраев Маматкул

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Куренов Рахиммамед

к.ф.н. (Туркменистон)

Кристофер Жеймс Форт

Мичиган университети (АҚШ)

Умархўжаев Мухтор

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Мирзаев Ибодулло

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Болтабоев Ҳамидулла

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Дўстмухаммедов Хуршид

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Лиходзиевский А.С.

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Сиддиқова Ирода

ф.ф.д., профессор (Ўзбекистон)

Шиукашвили Тамар

ф.ф.д. (Грузия)

Юсупов Ойбек

масъул котиб, доцент (Ўзбекистон)

Главный редактор:

Холбеков Муҳаммаджон

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Заместитель главного редактора:

Тухтасинов Илҳом

к.ф.н., доцент (Ўзбекистон)

Редакционная коллегия:

Назаров Бахтиёр

академик. (Ўзбекистон)

Якуб Умар оглы

д.ф.н., профессор (Туркия)

Алмаз Улви Биннатова

д.ф.н., профессор (Азербайджан)

Бакиева Гуландом

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Миннуллин Ким

д.ф.н., профессор (Татарстан)

Махмудов Низомиддин

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Керимов Исмаил

д.ф.н., профессор (Россия)

Джураев Маматкул

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Куренов Рахыммамед

к.ф.н. (Туркменистон)

Кристофер Джеймс Форт

Университет Мичигана (США)

Умархаджаев Мухтар

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Мирзаев Ибодулло

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Балтабоев Ҳамидулла

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Дустмухаммедов Хуршид

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Лиходзиевский А.С.

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Сиддиқова Ирода

д.ф.н., профессор (Ўзбекистон)

Шиукашвили Тамар

д.ф.н. (Грузия)

Юсупов Ойбек

отв. секретарь, доцент (Ўзбекистон)

Editor in Chief:

Kholbekov Muhammadjan

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Deputy Chief Editor

Tuhtasinov Ilhom

Ph.D. Ass. Prof. (Uzbekistan)

Editorial Board:

Bakhtiyor Nazarov

academician. (Uzbekistan)

Yakub Umarogly

Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)

Almaz Ulvi Binnatova

Doc. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)

Bakieva Gulandom

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Minnulin Kim

Doc. of philol. scien., prof. (Tatarstan)

Mahmudov Nizomiddin

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kerimov Ismail

Doc. of philol. scien., prof. (Russia)

Juraev Mamatkul

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Kurenov Rakhimmamed

Ph.D. Ass. Prof. (Turkmenistan)

Christopher James Fort

University of Michigan (USA)

Umarkhodjaev Mukhtar

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Mirzaev Ibodulla

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Boltaboev Hamidulla

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Dustmuhammedov Khurshid

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Lixodzievsky A.S.

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Siddiqova Iroda

Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

Shiukashvili Tamar

Doc. of philol. scien. (Georgia)

Yusupov Oybek

Ass. prof. (Uzbekistan) - Senior Secretary

МУНДАРИЖА \ СОДЕРЖАНИЕ \ CONTENT

1. Алаутдинова Камола Шомансуровна TRANSPORT LOGISTIKASIGA OID TERMINLARNING SINONIMIK XUSUSIYATI.....	5
2. Amriddinova Nazira Shamsidinovna PECULIARITIES OF SUPPLY AND DIFFICULTIES IN THE RESEARCH OF VARIATION OF PHRASEOLOGICAL MEANING IN VOCABULARY ARTICLES.....	14
3. Наширова Шахноза Буриевна ЖУРНАЛИСТИК ТЕРМИНЛАРНИНГ ЎРГАНИЛИШ АСПЕКТЛАРИ.....	21
4. Хошимов Ғанижон Мирзаахмедович, Комилова Нилуфар Абдылкадымовна ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ГЕНДЕР КОНЦЕПТУАЛ СЕМАНТИКАСИ ВЕРБАЛИЗАТОРЛАРИ НОМИНАТИВ ТУРЛАРИНИНГ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИК ХУСУСИЯТЛАРИ.....	27
5. Saydaliyeva Muxlisaxon Baxtiyor qizi PRETSEDENT NOMLAR TADQIQI YUZASIDAN MULOHAZALAR.....	33
6. Daminov Navruz Kudratovich WAYS OF COMPRESSION USED IN THE PROCESS OF SIMULTANEOUS INTERPRETATION.....	41
7. Difuza Rahmatova VOHID ABDULLANING NAVOIYSHUNOSLIK FAOLIYATI.....	46
8. Abduolimova Maftunaxon Nurulloxon qizi TURLI TIZIMLI TILLARDAGI SHART- ISTAK MAYLINING QIYOSIY TAHLILI.....	51
9. Раъно Рахматуллоевна Касимова АДАБИЁТ ПСИХОЛОГИЯСИ.....	59
10. Sultanova Muxabbat Shamsiyevna, Mardanova Furuza Subhonovna SOME INTERACTIVE METHODS OF LEARNING FOREIGN LANGUAGES.....	68
11. Xandamov Laziz Akramovich FRAZEOLGIK BIRLIK LARNING SEMANTIK-GRAMMATIK TAHLILI.....	73
12. Urinova Dildora Bekmakhmatovna THE STUDY OF PHRASEOLOGY USED IN THE WORK OF ABDULLAH KAHNOR.....	81
13. Абдуназарова Нилуфар Ёрқинжон қизи ХАЛҚ МАҚОЛЛАРИ ВА МАТАЛЛАРИДА МИЛЛИЙ МЕНТАЛИТЕТНИ ИФОДАЛАНИШИ.....	86
14. Bozorova Sabohat ERKIN KONTEKSTLI GRAMMATIKA ASOSIDA SINTAKTIK TAHLIL QILISH USULLARI.....	91
15. Gaybullayeva Khatira LINGUOCULTURAL TRANSLATION UNITS IN INTERCULTURAL COMMUNICATION.....	97
16. Nilufar Abduraxmonova, G'iyosiddin Abduvaxobov O'QUV LUG'ATINI TUZISHNING NAZARIY METODOLOGIK ASOSLARI.....	103
17. Petrosyan Nelya Valerevna TALABALARNING TIL KOMPETENSIYALARINI TANQIDIY FIKR TEKNOLOGIYALARI ASOSIDA RIVOJLANTIRISH.....	109

18. Юлдашев Акмал Гуламжанович КОГНИТИВ МОДЕЛ ВА ИНТЕРПРЕТАЦИЯНИНГ ЛИСОНИЙ ТАҲЛИЛИГА ДОИР.....	121
19. Жўраева Малохат Мухаммадовна МОДАЛЛИК КАТЕГОРИЯСИНИНГ ЎЗИГА ХОС МИЛЛИЙ-МАДАНИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ (ФРАНЦУЗ ВА ЎЗБЕК ЭРТАКЛАРИДА ТАҲЛИЛИДА).....	130
20. Курбанов Элбек Элмуродович НАСРИЙ МАТНЛАРДА НУТҚИЙ ТАЪСИР ЭТИШНИНГ АЙРИМ ПСИХОЛИНГВИСТИК ХУСУСИЯТЛАРИ.....	137
21. Норкулова Шахноза Тўлқиновна ХАЛҚ ИЖОДИЁТИДА КЎЗ ТИМСОЛИ.....	142
22. Норов Отажон МУҲАММАД РАҲМОН ИЖОДИДА ИСЛОМИЙ ҒОЯЛАРНИ АКС ЭТИШИ.....	150
23. Ochilova Nilufar O'limasovna INGLIZ IBORALARIDAGI “OT” OBRAZINI TAHLIL QILISH.....	155
24. Утаева Ирода Баходировна ЎҚИТИШ ЖАРАЁНИДА МУСТАҚИЛ БИЛИМ ОЛИШ ФАОЛИЯТИ ДИДАКТИК МУАММО СИФАТИДА.....	161
25. Худойбердиева Дилфуза Мухтаровна СЕРГЕЙ ЕСЕНИН ШЕЪРИЯТИДА ХАЛҚОНА УСЛУБ ВА СЎФИЁНА ҚАРАШЛАР РИВОЖИ.....	166
26. Behzod Xudayqulov ITALYAN TILIDAGI AYRIM IBORALARNING TAJIMASI XUSUSIDA (“Non” va “suv” konsepti bilan ifodalangan iboralar misolida).....	172
27. Soyibova Charos Dilmurod qizi SUD NUTQ EKSPERTIZASI VA MUTAXASSIS OLDIDA TURGAN VAZIFALAR.....	177
28. Раҳимов Зокир Азимович ТАРИХИЙ РОМАНДА МУАЛЛИФ НУТҚИ ВА УНИНГ ФУНКЦИЯСИ.....	181
29. Наширова Шахноза Буриевна ҲОЗИРГИ ЎЗБЕК ТИЛИДА ҚЎШМА ФЕЪЛ ЯСАЛИШ ҚОЛИПЛАРИ.....	190
30. Тўраева Дилбар Мейлиевна УМУМИЙ ВА ХУСУСИЙ ПУНКТУАЦИОН МЕЪЁРЛАРГА ДОИР.....	194
31. Sindarova Dilshoda, Bozorova Munisa, Achilova Gulrux USING AUTHENTIC MATERIALS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES.....	198
32. Тураходжаева Моҳидил ЎСИМЛИКШУНОСЛИК ЛЕКСИКАСИНИНГ ТАСНИФИ МУАММОЛАРИ.....	204
33. Уктамова Малика Хасановна ИСПАН ТИЛИНИНГ АРГЕНТИНА ВЕРСИЯСИДА СЎЗ ШАКЛЛАНИШИНИНГ ХУСУСИЯТЛАРИ.....	210

СЎЗ САНЪАТИ ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА INTERNATIONAL JOURNAL OF WORD ART

Жўраева Малоҳат Муҳаммадовна
Бухоро Давлат Университети
Хорижий тиллар факултети декани
профессор, ф.ф.д.

МОДАЛЛИК КАТЕГОРИЯСИНИНГ ЎЗИГА ХОС МИЛЛИЙ-МАДАНИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ (ФРАНЦУЗ ВА ЎЗБЕК ЭРТАКЛАРИДА ТАҲЛИЛИДА)

 <http://dx.doi.org/10.5281/zenodo.5854439>

АННОТАЦИЯ

Мазкур мақолада тилшуносликда умумлисоний характерга эга, мулоқотнинг муҳим функционал жиҳати ҳисобланган, тил моҳиятини англаш учун катта аҳамият касб этган «модаллик категория»сининг халқ оғзаки ижоди, энг қадимий, оммавий жанрларидан бири саналган «эртак» тушунчаси ҳақида ҳамда мазкур категориянинг эртакларда ифодаланиши тўғрисида сўз боради. Икки ноқардош тил кесимида француз ва ўзбек эртакларидаги миллий-маданий хусусиятлар таҳлил қилинади.

Таянч сўзлар: концепт, лингвокультурема, рационализм, аксиологик тус, муқобилсиз лексика, маданий бирликлар, маданий доминант, ўзбек ва француз этноси, паремиологик захира, рамзлар ва қиёфалар маданияти.

Juraeva Malohat Muhammadovna
Bukhara State University
Dean of the Faculty of Foreign Languages
Professor, DSc

NATIONAL AND CULTURAL CHARACTERISTICS OF MODAL CATEGORY (ANALYSIS OF FRENCH AND UZBEK FAIRY TALES)

ANNOTATION

This article deals with "the category of modality", which has a universal character in linguistics as an important functional aspect of communication and is important for understanding the essence of language, and its expression in one of the oldest and most popular genres of folklore "fairy tale". In the examples of two different languages - French and Uzbek, national-cultural features of fairy tales are analyzed.

Key words: concept, lingvokulturema, rationalism, axiological tone, irreplaceable vocabulary, cultural units, cultural dominance, Uzbek and French ethnos, paremiological source, culture of symbols and images.

Джураева Малохат Мухаммадовна
Бухарский Государственный Университет
Декан факультета иностранных языков
Профессор, д.ф.н.

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОДАЛЬНОЙ КАТЕГОРИИ (АНАЛИЗ ФРАНЦУЗСКИХ И УЗБЕКСКИХ СКАЗОК)

АННОТАЦИЯ

В статье рассматривается «категория модальности», которая имеет универсальный характер в лингвистике как важный функциональный аспект общения и важна для понимания сущности языка и его выражения в одном из старейших и наиболее популярных жанров фольклора» сказка". На примерах двух разных языков - французского и узбекского - анализируются национально-культурные особенности сказок.

Ключевые слова: концепт, лингвокультура, рационализм, аксиологический тон, незаменимая лексика, культурные единицы, культурное доминирование, узбекский и французский этносы, паремиологический источник, культура символов и образов.

Маълумки, инсон бошқа ходисалар сингари «эртак» тушунчасини англашда, идрок килишда, билишда қатор мантикий-рухий ҳаракатларга эга бўлган фаолиятни, яъни ўз онгидаги ақлий таҳлилни амалга оширади Бунинг учун эртак ҳақидаги илк мушоҳадаларини хотирасида қайта тиклайди, унинг хусусиятларига эътибор қаратиб, бевосита кузатишлар орқали унга оид далилларни тўплайди ва миясида жамлаб саралайди.

Мазкур мақолада биз француз ва ўзбек миллий характерини биз, эртак матнида тақдим этилган лингвокультуремалар ва аксиологик тус билан безалган концептлардан келиб чиққан ҳолда баҳолаймиз.

Эртак, халқнинг маданиятидан дарак берувчи воқеа-ҳодисалар ҳамда лексик бирликларни ўзида яширган прецедент (ўзидан кейинги содир бўладиган худди шу турдаги воқеаларга ўрнак, мисол бўларли ҳодиса) матннинг бир шакли ҳисобаланади.

И.Г.Ольшанскийнинг таснифи асосида, бизнинг назаримизда, тадқиқотнинг қийматини кўпроқ даражада аниқлаб берадиган лингвокультуремаларнинг (эквивалентсиз лексика, афсоналаштирилган маданий тил бирликлари, паремиологик захира, рамзлар ва қиёфалар маданияти) 5 турини ажратиш мақсадга мувофиқдир.

Француз эртакларида барча муқобилсиз лексика (54 % қўлланилган) 5 гуруҳга бўлинади:

1) атоқли отлар (Loulou, Nounou, Nicole, Pierrot, Riquet, Fifi, Guillaume, Anna, Aurore, Robert, Cantalabutte, Carabas, Javotte, Finette);

2) топонимлар (мамлакат, шаҳар, қишлоқ, воҳа, дарё номлари: La Perse, le Bassin parisien, la Normandie, l'Alsace, la Seine, Hongrie, Romaine, Europe, Mines-d'Or, Serpentin-Vert.);

3) пул бирликлари (un écu, un louis d'or, un franc);

4) тарихий ёдгорликлар (Le Louvre, Notre-Dame de Paris, Le SacréCoeur, Le Panthéon);

5) узунлик ўлчовлари (un pied, une lieu, un mètre, un kolomètre).

Бирор-бир эртакда тўқима бирликлар ва ҳодисалар учрамайди, бу эса эртакка аутентликни (аслига мосликни) беради, ўқувчини ҳудуд билан, унинг тарихи билан, француз халқи ҳаётида бўлиб ўтган реал воқеалар билан таништиради.

Ўзбек эртакларида барча эквивалентсиз лексикани (49 % қўлланилган)

қуйидаги гуруҳларга бўлиш мумкин:

1) мамлакатлар олдида атоқли отлар билан келиши (Туркман, Забилистон, Хоразм мамлакатларида, Чин, Қовунчи, Урганч, Боғдод, Водий томонларда, Бухоро элатида, Қўқон юртида);

2) шаҳар номларининг қўлланиши: Тошкент, Бухоро, Самарқанд, Навоий, Хива, Зомин, Фарғона, Қўқон, Ўзган каби;

3) маиший эртакларнинг бошлама қисми эса ниҳоятда ихчам ва содда тузилган бўлиб, уларда воқеликнинг бўлиб ўтган вақти ноаниқ бўлса ҳам, бироқ сирлилиқ сезилмайди, балки ҳаётийлик ҳукмрон бўлади.

Француз эртакларида афсоналаштирилган тил маданий бирликлари – маданият формуласи бўлган ритуал-маросимий, урф-одатлар, афсоналар, ирим-сиримлар (10%,) ни ифодалашда ҳам аксиологик ва эпистемик модаллик категориялари учрайди: Масалан, 10 та эртақдан атиги биттасида афсоналар учради. Улар авваломбор, эртақ персонажлари билан боғлиқ. Масалан, «L'enfant à la vouivre» эртагида китобхонга эртақона малика илон қиёфасида намоиш этилади, жуда гўзал ҳуснга эга бўлган малика, жуда қаттиққўл ва шафқатсиз. Французларнинг энг машҳур афсоналаридан бирида таъкидланишича, у тоғлар устидаги бир қасрда истиқомат қилади ва хазинани қўриқлайди. Маданият белгиси билан тамғаланган эртақлар мазмунининг унча кўп бўлмаган фоизи француз рационализмидан гувоҳлик беради: французлар у ёки бу пердмет ва ҳодисаларни тушунтиришда кўпроқ ҳис-туйғу ва иримларга (эътиқодларга) эмас, балки онг ва тафаккурга таянади.

Маданиятнинг формуласи бўлган ритуал-маросимий, урф-одатлар, афсоналар, ирим-сиримлар – афсоналаштирилган тил маданий бирлик-ларининг модаллик артефакти, деонтик ва эмотив модаллик категориялари билан имплицит ҳамда эксплицит ифодалангани ўзбек эртакларида эса кўпроқ (19%) учради:

1) Бола кетаверибди, йўл юриб, йўл юрса ҳам мўл юрибди. Бир жойга борса, бир киши майса устида намоз ўқимоқчи бўлиб турган экан... (Гулиқоҳқоҳ, 7).

2. – Шоҳим қизнинг бошини боғлаб бировга фотиҳа қилинаётганда унинг ўз розилиги олинганму? – деб сўрабди. (Сехрли нон, 32).

Француз эртаклари матнида тилнинг паремиологик фонди кам намоиш этилади (2%). Таҳлил қилинган мақол ва маталлар француз характери қарама-қаршиликларга ҳос эканлигини кўрсатади: улар доимий бир хилликка эга бўлиш билан бирга, авантюризмга ҳос хусусият бўлган турли алмашиниш ва ўзгаришларга иштиёқи баланд эканлиги ҳам кўрсатиб ўтилади.

Ўзбек эртакларида тилнинг паремиологик фонди кўпроқ (8%). Эртақ матнида маданият белгиларига келсак, француз эртакларида (30%) ҳақиқий ҳаётни ҳис-туйғулар билан қабул қилинадиган этнос орқали ҳайвонот ва наботот дунёси ҳамда ўраб турган олам рангдор чизгиларда ифодаланган. Масалан, эртақда бирор-бир аниқ ҳайвоннинг феъл-атвори, унинг хусусиятлари орқали маълум ахлоқий фазилатлар ва хусусиятлар ифодаланади. Айтайлик, ёлғон, айёрлик ва макр-ҳийла тулки образида мужассамланган. Французлар, мамлакатнинг энг айёр одамлари деб гасконликлар ҳисобланади, шунинг учун «un renard gascon» сўз бирикмаси энг юқори даражадаги айёрликни англатади. Масалан, 1.1-жадвалга қаранг:

Модаллик турлари	Француз эртакларида	Ўзбекча версияси
истак, ҳолат, ўрин-жой, тахмин, гумон, буйруқ	Eh bien! dit le loup, je veux l'aller voir aussi; je m'y en vais par ce chemin-ci, et toi par ce chemin-là; et nous verrons à qui plus tôt y sera» (CP.PChR, 7)	Тушунарли, – дебди бўри. – Мен ҳам бувингни бориб кўрмоқчиман . Мен мана бу йўлдан бораман , сен бўлса мана бу сўқмоқдан юр , кўрамиз ким олдин бораркин (20 б.).

Модаллик истак категорияси билан берилиб хоҳиш, ҳолат, ўрин-жой, тахмин, гумонни англатиб, олмош (от ўрнида) + феъл шаклида келган (бориб кўрмоқчиман, сўқмоқдан юр, кўрамиз ким олдин бораркин). Эртақда бир ҳайвоннинг феъл-атвори, унинг хусусиятлари орқали маълум ахлоқий фазилатлар ва хусусиятлар ифодаланган, айёрлик ва макр-ҳийла бўри образида мужассамланган.

Лингвокультуремаларнинг қилинган таҳлиллари асосида шуни хулоса қилиб айтиш мумкинки, тил – бу халқ маданиятини тушунишда рамзий бошқарувчи, лексика эса унинг маданиятининг ҳис-туйғуларга бой ифодасидир.

Француз халқини характерловчи, ўзида қадриятлар ифодасини топган концептлар орасида, бизнинг назаримизда, энг кўп тарқалгани «оптимизм» концептидир (22%). Бу концептнинг қуйидаги маданий доминантларини ажратамиз: «қувонч», «хурсандчилик», «беғамлик», «бахт», «ҳазилкашлик», «байрам» кабилардир. Масалан:

Toute la Cour en eut **une joie** qui ne se **peut** imaginer. (CP.R.H, 168)

2. Petit bonhomme, je **veux** encore **t'entendre rire**... (86 p.)

3. Elles **voulaient avoir** les habits et les coiffures qui leur iraient le mieux. (CP.C, 34) «**une joie, vouloir t'entendre rire, voulaient avoir**» «қувонч», «хурсандчилик», «бахт» концептлари орқали модалликнинг истак-хоҳиш категорияси ёритилиб берилмоқда.

Ўзбек халқини характерловчи, ўзида қадриятлар ифодасини топган ўзбекнинг байрами, тўйи, урф-одатлари ва анъаналари, ирим-сиримлари жуда кўп ва қизиқарли бўлиб, концептнинг қуйидаги маданий доминантларини ажратамиз, улар модаллик категориясининг когнитив, импозитив, аксиологик каби бирқанча турлари орқали ёритилиб берилмоқда: «бахт», «қувонч», «омад», «байрам», «тўй» «шукроналик», «беғамлик», «осойишталик», «андишалик», «камтарлик», «шарм-ҳаё», «қувноқлик», «меҳрибонлик», «хурсандчилик», «ҳазилкашлик», «ҳашар» (37%) кабилардир. Бу концептлар ўзбек миллатини ҳатто энг бахтсиз онларида ҳам тинчлик, ҳазил ва хурсандчилик манбаини топа оладиган халқ эканини кўрсатади. Масалан:

1. – Отажон, онажан! Сизлар менинг болаларимни **шунчалик тарбиялаб** ўстиряпсизлар. Мен сизларнинг қизларингдан ҳам сира **ёмонлик кўрмаган** эдим, умри қисқа экан, ўлиб кетди. Шунчалик **меҳрибонлик қилганларинг учун раҳмат**, энди болаларимни **берсангиз**, олиб кетаман. Ўз қарамоғимга **олсам**. Менинг ҳам соғлигим ночор, бирор нарса **бўлиб қолсам**, болалар меросга эга **бўлишсин** (ЎХЭ. Сеҳрли нон, 56).

2. Чорикул ва онаси **қувона-қувона тер тўкиб меҳнат қила** бошлабдилар. Улар бу ерга шолғом экибдилар. Тинимсиз меҳнат қилибдилар.

Мазкур эртакларда модалликнинг истак-хоҳиш, розилик, илтимос, ҳолат, темпораллик каби турлари, рози бўлишлик (яшириниб келган) мотиви ҳамда миннатдорчилик билдириш, қувонч, шукроналик ва хурсандчилик меҳрибонлик концепти кабиларни, лингвомаданиятшунослик хусусиятларини кузатиш мумкин.

Француз миллатининг яна бир муҳим жиҳатини акс эттирувчи аксиологик модаллик билан тус олган «бағрикенглик» (қадриятни ифодаловчи доминантлар: «яхшилик», «оққўнгиллилик ва доим ёрдам қўлини чўзишга тайёрлик», «ёрдам кўрсатилганда хурсандчилик») (5%) концептилари билан ифодаланган: Биз Ж.Ж.Руссонинг фикрига қўшилишга ҳайрихоҳмиз. У шундай деган эди: «Франция – барча нафрат-ланадиган ва ўзи эса ҳеч кимга нисбатан юрагида ғаразлиги бўлмаган беозор ва оққўнгил миллат».

Масалан: Je **veux** bien, repondit le petit prince, mais je n'ai pas beaucoup de temps (p.69). Si la chose est ainsi, a dit la princesse, je **veux bien que vous deveniez** le plus beau prince du monde (CP.RH., 31). Модаллик истак, хоҳиш, макон, темпораллик, биологик ҳолат, имкон, ҳаракат билан берилган.

«Жасурлик» концепти французлар дунёқарашидаги энг қадриятли концепт бўлиб, эртак матнида у асосий ўринни эгаллаган. Буни А.Фулленинг қуйидаги сўзлари, яъни французларнинг энг фарқли жиҳатлари «жасурлик ва ўлимдан нафратланиш, ақлдан озган ҳолатни эслатувчи, мастликка боргунга қадар французлар ўлим билан ўйнашганлар, уни излаганлар, жангларда улар ўз кийимларини ечиб, қалқонларини улоқтириб ташлаганлар» деган фикри тасдиқлайди.

Масалан: Je **ne crains personne**. Battons nous, si **vous le voulez**. Soyons bons amis, si cela **vous plait**» p.46.

Модаллик = индикатив (**je ne crains personne**) + имперратив (**soyons**) +кондиционал (**si, voulez**) + субжонктив (**vouloir, pouvoir**), модал ифода воситаларига анча бойдир.

«Жасурлик» концепти билан «севги» концепти чамбарчас боғлиқ, чунки барча қахрамонликлар кўпгина ҳолларда гўзал аёлларни деб содир этилган. Мазкур концептнинг 12 эртақдан 8 тасида (7%) қайд этилиши, француз миллатига хос бўлган севгига бойлик ҳамда ҳис-туйғуларнинг мўллигидан далолат беради. Севги концепти ўз навбатида, аксиологик модаллик билан тус берилган «гўзаллик» концепти билан боғлиқ ҳамда у француз этносининг олам манзараси тасвирида олдинги ўринни эгаллаган қадриятлардан (14 %) эканлиги бежизга эмас, чунки айнан французлар гўзалликни энг олий даражада ҳис этувчи ва баҳоловчилардир:

1. Elle **ne voulait** apparaitre que dans le plein rayonnement de **sa beauté**.»;

2. Lorsqu'il **voudrait** du roi servir le tendre **amour**? p.143.;

3. Il y eut meme plusieurs gentilshommes qui **voulurent** l'épouser, quoi qu'elle n'eut pas un sou. Mais elle leur dit qu'elle **ne pouvait** se résoudre a abandonner son pauvre père dans son malheur? et qu'elle le suivrait a la campagne pour le consoler et l'aider a travailler (La Belle et La Bete.p.12).

Модаллик = сюбжонктив имперфект, негатив (**voulait** apparaitre que) + индикатив (rayonnement de **sa beauté**.) + имперратив + сюбжонктив (**vouloir, pouvoir**).

Ўзбек миллатининг яна бир муҳим жиҳатини акс эттирувчи аксиологик тус олган концепт «бағрикенглик»дир (қадриятни ифодаловчи доминантлар: «яхшилик», «окқўнгиллик ва доим ёрдам қўлини чўзишга тайёрлик», «ёрдам кўрсатилганда хурсандчилик») (35%) концептлар ситуатив модаллик категориялари билан эксплицит уйғунлашган:

У қўшниларидан ҳеч нарсани **аямас**, улар нима **сўраб чикса йўқ демас**, баъзан эса ўзи ҳам турли нарсалар **совға қилиб турар экан** (ЎХЭ. Сеҳрли нон);

2) Чорикулбой тез орада жуда мустаҳкам ва муҳташам кўприк қуришни бошлаб юборибди. Одамлар узоғи яқин бўлиб, Чорикулбойни дуо қилишибди. Чорикул бутун қишлоқ халқини чақириб, қўш-қўш мол қўй сўйдириб, катта марака қилибди. Марака тугагач, кетаётганларга биттадан қўй улашибди (ЎХЭ. Сеҳрли нон, 10). Модаллик индикатив, реаллик, имкон, сабаб, мамнунлик, макон, ҳолат, темпораллик кабилар билан уйғунлашган, олижаноблик, окқўнгиллик, меҳнатсеварлик, саҳийлик концептлари ҳамда миллий маданиятнинг қўш-қўш мол қўй сўйиш, катта марака қилиш, дуо қилиш, кўприк қуриш, қўй улашиш, ёрдам қўлини чўзиш доминантлари эртақнинг семантикасини очиб берган.

Ҳар бир аксиологик тусланган концепт ўзининг антиподи – қарши қадриятга (қарама-қарши нисбатига) эга.

Таҳлиллар натижасида шуни айтиш мумкинки, француз этносининг қарши қадрият («манманлик, мағрурлик» (35%), «қаҳр-ғазаб» (29%), «очкўзлик» (6 %), «дангасалик» (6 %) лари модаллик категориялари орқали эртақ матнларидаги мазмун янада ёрқин ифодаланган:

Je vous **défends** d'y entrer, et je vous le **défends** de telle sorte, que, s'il vous arrive de l'ouvrir, il n'y a rien que vous ne **deviez** attendre de ma colère. (P.93). Ҳамма хоналар ... ихтиёрингизда, лекин хужрага киришни сизга **ман этаман, ёдингизда бўлсин**, агар у ерга **киргудек бўлсангиз**, сизни ҳеч ким ва ҳеч нарса қаҳримдан **қутқара олмайди** (ОҒЭ, 25), ҳамда ўзбек этносининг қарши қадриятлари «манманлик» (18 %), «қаҳр-ғазаб» (11%), « очкўзлик» (4 %), «дангасалик» (3 %) ни ташкил қилади:

Ўгай она бир куни нон ёпибди. Бир кулчанинг ичига заҳар солиб бола учун алоҳида пиширибди. Бола кўчадан қайтганда «Ма болам сенга кулча пиширдим, **иссиққина еб ол!**», – дебди. Бола кулчани қўлига олиб чиройилигини томоша қилиб ейишга кўзи қиймабди. ... шунда хизматкор йигитлардан биттаси: – Бой ота буларни **урманг**. Бойвуччамиз бугун эрталаб менга чўлга чиқиб, заҳарли илон **тутиб келтиришни буюрдилар**.

Шунда бир кекса хизматкор: – Кимки бировга **чуқур қазиса** ўзи йиқилади деган ҳикматнинг **хақлигига шубҳа йўқ**. Мана, бир норасидани **ўлдирмоқчи** бўлган экан, ўрнига ўзи ўлди, – дебди **ғазаб билан**. [ЎХЭ, Бировга чоҳ қазисанг, 85].

Мазкур мисолларда «**ўлдирмоқчи, буюрдилар, еб ол, қазиса, шубҳа йўқ, урманг**» каби модаллик категориялари императив, сюбжонктив, кондиционал майллари орқали ўзбек этносининг қарши қадриятлари, очкўзликни ифодалаган.

Қуйидаги мисолларда турли ёшдаги эртақ қаҳрамонлари ҳар хил персонажлар кўмагида сандиқ ичидан озод қилинади. Воқеалар, асосан, дарёларда юз беради.

Масалан, 1.2-жадвалга қаранг:

Модаллик турлари	Ўзбек эртаклари
макон, гўзаллик, табиат	1. Подшо қизлари дарё лабида ўтиришса, бир сандиқ оқиб келаверибди. Сандиқ яқинлашибди. Сандиқни очибдилар. Сандиқ ичида бир йигит ўтирган эмишки, дунёда унинг тенги йўқ экан. Сочи қоп-қора, жингалак-жингалак. Қошлари қоп-қора, кўзлари шахло, қадди-қомати келишган экан (ББЭ. Тоҳир ва Зухра, 81).
макон, аксиологик,	2. Балиқчи сандиқни очиб қараса , пахтадеккина тилла кокилли бир бола ётган эмиш. Болани уйига олиб келиб, тарбиялаб, катта қилибди (ЎХЭ, Гулиқаҳқаҳ, 34).
табиат, макон, гўзаллик, ҳолат,	3. Тонгда боғбон сув олиш учун дарё бўйига келган экан, кўзи сандиққа тушибди. Дарҳол сандиқни сувдан судраб чиқарибди. Сандиқни очиб қараса, бир чиройли йигит ҳолдан кетиб, хушсиз бўлиб ётган эмиш. Боғбоннинг чиройли йигитга раҳми келиб, уни уйига олиб кириб, дори-дармон билан парвариш қилибди (ЎХЭ, Сунбул билан Гул).
буйруқ, макон, муҳаббат	4. Подшо хизматкорларига: « Сандиқ очилсин! » дебди, сандиқни очиб қарасалар, бир қиз ётган эмиш. Подшоҳ уни кўриб, ошиқи беқарор бўлибди (ЎХЭ, Маликаи Ҳуснобод).

Тадқиқотимизда семантик категориялар назариясини ривожлантириб, ушбу категориялар билан тилнинг семантик функциялари орасидаги муносабатни назарий таҳлил қилишга ҳаракат қилинди. Фикримизча, биринчидан, семантик категориялар (мумкинлик, зарурият, императивлик, рухсат ва бошқалар) реал объектив борликни акс эттириб, унга бўлган муносабатни билдирса, иккинчидан, асосий эътибор ушбу категорияларнинг тил билан узвий боғлиқлик муносабатларига қаратилади.

Халқнинг характери ва уни ташкил этувчи ўзига хос хусусиятларини аниқлаш жуда мушкул вазифа бўлиб, ўзбек ва француз миллати шахсига хос хусусиятлар бошқа кўп миллатларга ҳам хосдир. Шунга қарамай, ажратилган маданий доминантлар ўзбек ва француз эртакларида «ўзбек ва француз миллий характери»ни энг юқори даражада ифодаловчи ҳамда айнан ўзбек ва француз кишининг миллий ўзига хосликларини фарқловчи лисоний воситалардир. Мазкур лисоний воситалар модал маънолар системасининг умумий, қиёсий-типологик жиҳатларини очиб бериш, уларни ёрқин ифодалаш ва ички лисоний дунё манзарасининг миллий-маданий хусусиятларини аниқ акс эттириш имконини беради.

Адабиётлар:

1. Juraeva Malokhat Mukhammadovna. Linguocognitive, national and cultural features of the category of modality in French and Uzbek fairy tales. Tashkent. 233/253 p.(Diss. filol. fan. dok.). – 2017.
2. Juraeva Malokhat Mukhammadovna. (2016). The national, cultural and linguocognitive peculiarities of modality of the french and uzbek fairytales. GIF. LangLit. An International Peer-reviewed Open Sccess Journal, 3(2), 81-86.
3. Juraeva Malokhat Mukhammadovna. Receils de la poesiefrancaise.(Collection of poems). – 2014.
4. Juraeva Malokhat Mukhammadovna. "Receils of proverbs.(Collection of proverbs, English, French, Russian and Uzbek)." (2014).
5. Juraeva Malohat Mukhamadovna, and Norova Moxitobon. "About The" Fairy Tale"" Fairy Tale"-A product of oral creativity of the people." Middle European Scientific Bulletin 9 (2021).

6. Juraeva Malokhat Mukhammadovna. "Linguocognitive, national and cultural features of the category of modality in French and Uzbek fairy tales.(monograph)." (2016).
7. Juraeva Malokhat Mukhammadovna. "National-cultural similarities of uzbek and french folk tales. JCC Impact journals (ISSN (P): 2374-4564) International Journal of Research in Humanities, Arts and Literature. V. 3, Issue-2. IJRHAL. 2015.–P. 51–56."
8. Juraeva Malokhat Mukhammadovna (2017). Linguocognitive, national and cultural features of the category of modality in French and Uzbek fairy tales.(Avtoref. diss. filol. fan. dok.).
9. Juraeva Malokhat Mukhammadovna Conte, genre précieux de la littérature. Point de vues des linguistes sur des contes. GIF. LangLit. An International Peer-reviewed Open Sccess Journal. V. 3, №2. 2016. India, 2016. – P.102–109. IF - 4.23.
10. Juraeva Malokhat Mukhammadovna Theoretical Views of Concept, Frame, Tale-Concept, Tale-Frame in Cognitive Linguistics. International Journal of Engineering and Advanced Technology (IJEAT) Volume-8, Issue-5S3, 2019.–P.392-395.<https://www.ijeat.org/wp-content/uploads/papers/v8i5S3/E10840785S319.pdf>;
11. Juraeva Malokhat Mukhammadovna Category of modality: research and interpretation. SOI: 1.1/TAS DOI: 10.15863/TAS International Scientific Journal. Theoretical & Applied Science, p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online) Volume: 86/6. 2020. – P. 149-154. <http://www.t-science.org/arxivDOI/2020/06-86/PDF/06-86-29.pdf>;

СЎЗ САНЪАТИ
ХАЛҚАРО ЖУРНАЛИ
4 ЖИЛД, 6 СОН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ
ИСКУССТВО СЛОВА
ТОМ 4, НОМЕР 6

INTERNATIONAL JOURNAL
OF WORD ART
VOLUME 4, ISSUE 6

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; E-mail: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000